

Operatic Ensembles Album

外国歌剧重唱曲集

意大利歌剧

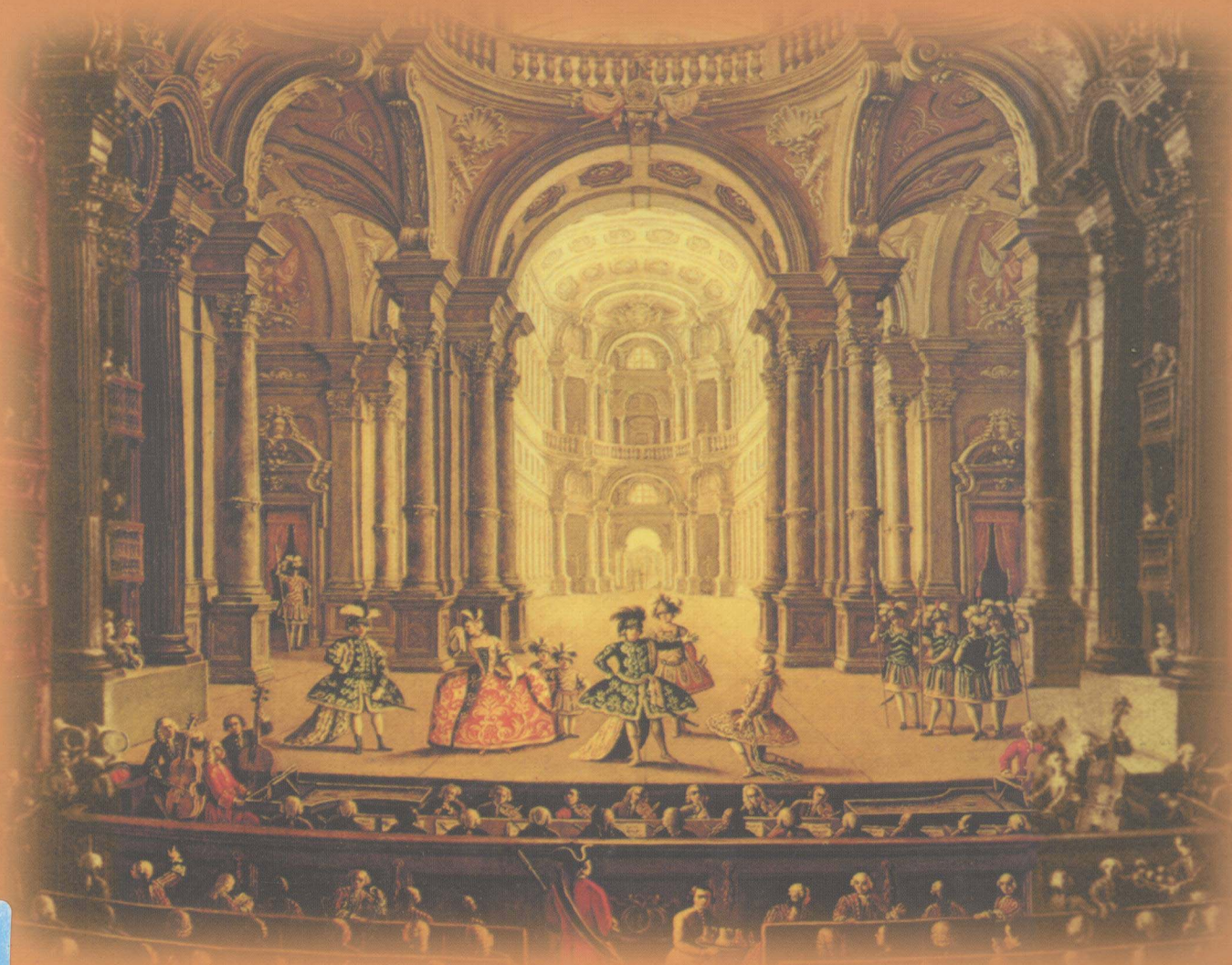
上

Italian Opera

No.1

杨 清编

Compiled by Yang Qing



上海音乐出版社



Operatic Ensembles Album

外国歌剧重唱曲集

意大利歌剧



Italian Opera

No.1

杨 清编

图书在版编目(CIP)数据

外国歌剧重唱曲集意大利歌剧(上)/杨清编. - 上海:上海音乐出版社, 2004.2

ISBN 7-80667-437-3

I. 外… II. 杨… III. 歌剧-重唱-歌曲-外国-选集 IV. J652.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 124069 号

责任编辑:曹德玲

封面设计:陆震伟

外国歌剧重唱曲集

意大利歌剧

(上)

杨 清 编

上海音乐出版社出版、发行

地址:上海绍兴路 74 号

电子信箱:csbcm@public1.sta.net.cn

网址:www.slcm.com

新华书店经销 上海市印刷十厂印刷

开本 890×1240 1/16 印张 8 谱、文 123 面

2004 年 2 月第 1 版 2004 年 2 月第 1 次印刷

印数:1—3,050 册

ISBN 7-80667-437-3/J·411 定价:28.00 元

告读者 如发现本书有质量问题请与印刷厂质量科联系

T:021-65414992

序

女中音歌唱家杨清，国家一级演员，毕业于上海音乐学院声乐系。自八十年代初进入上海歌剧院，担任主要歌剧演员，从事歌剧工作二十余年，曾在十余部中外歌剧中担任过主要角色。并与国际上多位著名歌剧指挥家、导演、歌唱家合作同台演出。

本世纪初执教于上海师范大学音乐学院，从事声乐教学工作，并担任该学院音乐表演系副系主任。

自从走上教学岗位以来，杨清以她多年的舞台经历，结合声乐教学的经验，发现目前的声乐出版物中，中外独唱曲集易找、重唱曲集却难觅的现象，因而萌发了编辑重唱歌曲集的想法。经她不断的努力，一套《外国歌剧重唱曲集》诞生了。

《外国歌剧重唱曲集》由杨清从世界各国的经典歌剧中精心选出的风格各异、适合男女各声部的二重及三重以上的主要重唱段落所组成。按不同语种分类，共五册。这套歌剧重唱曲集的问世，无疑既使声乐艺术舞台更加丰富多彩，还能为艺术院校提供重唱训练的教材。我相信《外国歌剧重唱曲集》一定会得到广大声乐工作者、声乐爱好者及艺术院校的师生们的热烈欢迎和感谢。



2003年10月

目 录

序

周小燕

1. 那是我——你没有骗人 罗西尼 1
罗西娜与费加罗的二重唱
选自《塞维利亚的理发师》第二幕
2. 啊！多惊喜 罗西尼 10
罗西娜、费加罗与伯爵的三重唱
选自《塞维利亚的理发师》第三幕
3. 向微风打听吧 唐尼采第 25
阿迪娜与内莫里诺的二重唱
选自《爱的甘醇》第一幕
4. 神气的爱情灵药 唐尼采第 38
内莫里诺与杜卡马拉的二重唱
选自《爱的甘醇》第一幕
5. 他怎么无动于衷 唐尼采第 63
阿迪娜、内莫里诺与贝尔科雷的三重唱
选自《爱的甘醇》第一幕
6. 我准备好了 唐尼采第 92
诺丽娜与马拉泰斯塔的二重唱
选自《唐帕斯夸莱》第一幕
7. 小夜曲——再次告诉我你爱我 唐尼采第 107
诺丽娜与埃内斯托的二重唱
选自《唐帕斯夸莱》第三幕
8. 为了他的孩子们，我求你 贝里尼 110
诺玛与阿达琪莎的二重唱
选自《诺玛》第二幕

后 记

杨 清

CONTENTS

THE BARBER OF SEVILLE (ROSSINI)

- 1. Dunque io son-tu non m'inganni 1
- 2. Ah!qual colpo 10

L'ELISIR D'AMORE (DONIZETTI)

- 3. Chiedi all' aura lusinghiera 25
- 4. Voglio dire , lo stupendo 38
- 5. Non so se e finta o vera 63

DON PASQUALE (DONIZETTI)

- 6. Pronto io son 92
- 7. Tornami a dir che m'ami 107

NORMA (BELLINI)

- 8. Deh! con te , con te li prendi 110

那是我——你没有骗人

罗西娜与费加罗的二重唱

选自《塞维利亚的理发师》第二幕

THE BARBER OF SEVILLE (ROSSINI)

Dunque io son-tu non m'inganni

罗西尼 曲
丁毅 译

Allegro.
Rosina.

R. Dun-que io son — tu non m'in-gan-ni? Dun-que io son la for-tu-
那 是 我— 你 没 有 骗 人? 那 是 我, 我 多 么

na-ta! (Già me l'e-ro im-ma-gi-na-ta: lo sa-
幸 运! 其 实, 我 早 已 经 猜 出, 猜 出

pe-vo — pria di — te.) Dunque io son — tu non m'in-gan-ni? (Già me
谁 是 这 个 人。那 是 我— 你 没 有 骗 我? 其 实

p Str. *f* *Wind.* *p* *f* *p* *Stronly.*

R. *l'e - ro im - ma - gi - na - ta: Lo - sa pe - vo - pria - di -*
 我 早 已 经 猜 出, 猜 出 谁 是 这 个

p

R. *te, già - lo - sa pe - vo - pria - di - te, lo - sa -*
 人, 早 猜 出 谁 是 这 个 人, 猜 出

f

Fl. *cresc.* *Wind* *f*

or *pe - vo - pria - di - te.)* *Di Lin-do-roj! va-go-og-*
 谁 是 这 个 人。 那 林 德 罗 心 爱

Figaro. *Vln.* *f* *p*

F. *get - to sie - te voi, bel - la Ro - si - na, sie - te vo - i, sie - te*
 的 人 正 是 美 丽 的 罗 西 娜, 正 是 你 啊, 正 是

Vln. *f* *p*

F. *vo - i, bel - la Ro - si - na. (Oh che vol - pe so - praf - fi - na! Oh che*
 你 啊, 美 丽 的 罗 西 娜! 这 小 狐 狸 狡 猾 得 狠, 这 小

Vln. *f* *p*

F. *vol - pe - so - praf - fi - na! Ma l'a - vra - da - far - con -*
 狐 狸 狡 猾 得 很, 但 她 还 得 我 帮

F. *me, sì, ma l'a - vra - da - far - con me, ma l'a -*
 衬, 对, 但 她 还 得 我 帮 衬, 但 她

R. *vra - da - far - con me!) Sen - ti, sen - ti, m'a Lin -*
 还 得 我 帮 衬! 请 问, 请 问, 和 林

R. *do - ro, per par-lar co-me si fa? Zit - to, zit - to, qui Lin-do-ro per par-lar-vior or sa -*
 德 罗 怎 样 才 能 谈 谈 心? 耐 心, 耐 心, 那 林 德 罗 他 早 就 想 要 来

R. *ra, zit - to, zit - to, qui Lin-do-ro per par-lar-vior or sa - ra. Per par -*
 临, 耐 心, 耐 心, 那 林 德 罗 他 早 就 想 要 来 临。 来 谈

Rosina.

Figaro.

Str.

p

pp

cresc.

f

p

R. *lar-mi?* *Bra-vo! bra-vo! Ven-ga pur, ma con pru-den-za; io già*
 谈心? 好啊! 好啊! 尽管来吧, 可要小心。 我早

Wind.

R. *mo-ro, io già mo-ro d'im-pa-zien-za! Ma che tar-da? ma che fa? E-gli at-*
 等待难耐难忍, 为何拖延到如今? 到如今? 他在

Figaro.

F. *ten-de qual-che se-gno, po-ve-rin, del vo-stro af-fet-to; sol due ri-*
 等待 一件证明, 能说明 你对他的心, 只要给

F. *ghe di bi-gliet-to, sol due ri-ghe di bi-gliet-to gli man-da-te e qui ver-*
 他 一两行字, 只要给他一两行字, 他会立刻就来

mf

F. *rà, gli man-da-te e qui ver-rà, — gli man-da-te, gli man-da-te e qui ver-*
 临, 他会立刻, 立刻来临, 他会立刻, 他会立刻就来

Rosina. Figaro. Rosina.

F. R. *ra. Che ne di-te? Non vor-re-i_ Su, co-rag-gio. Non sa-*
 临。 你 肯 不 肯? 我 可 不 肯, 要 有 信 心! 我 可

Vzqs.
p

Figaro. Rosina. Figaro. *apiacere (going to the writing-table)*

R. F. *pre-i_ Sol due ri-ghe. Mi ver- go-gno_ Ma di che? ma di che? si sa! Pre-sto, presto qua il bi-*
 不 肯, 只 要 两 行! 多 难 为 人, 为 什 么? 为 什 么? 赶 紧 快 来 写 上 一 封

col canto *f a tempo*

Rosina (takes the letter from her pocket and gives it him).

Figaro. *a piacere*

F. R. *gliet-to! Un bi-gliet-to? ec-co-lo qua. Già e-ra scrit-to! ve' che*
 短 信! 一 封 短 信? 敬 请 光 临! 啊! 早 写 好 啦! 我 这

p *f* *colla parte* *Str. & Fig.* *p*

Rosina.

F. R. *be-stia! ve' che bestia! Il ma-e-stro faccio a le-i! For-tu-na - ti af-fet-ti*
 傻 瓜, 有 多 么 蠢! 这 可 真 是 一 个 教 训! 这 就 叫 做 时 来

Figaro.

R. F. *mie - i, io co-min-cio a re-spi - rar. Ah che in cat - te - dra - co -*
 运 转, 幸 福 生 活 会 来 临。 要 是 单 就 狡 猾

p

F. R. *Rosina.*

ste - i di ma-li-zia — può det - tar. Ah tu so - lo, a-mor, — tu
来 讲, 他 能 当 个 传 授 人。啊, 只 有 你, 我 的

Str. pizz.
p

R.

se - - i, che mi de - vi con - so - lar, — che mi
爱 人, 能 够 安 慰 我 的 心! — 能够

R.

de - vi, che mi de - vi con-so - lar. Ah tu so - lo, a - mor, — tu
安 慰 能 够 安 慰 我 的 心。 啊, 只 有 你, 我 的

F. *Figaro.*

Don-ne, donne, eter-ni De -
女 人, 女 人, 莫 测 风

R.

se - i, — che mi de - vi con - so - lar. Ah tu
爱 人, 能 够 安 慰 我 的 心, 啊, 只

F.

i, chi var-ri-va, chi var-ri-va, chi var-ri-va a in-do-vi - nar! Don-ne, donne, eter-ni
云, 谁 能 理 解, 谁 能 理 解, 谁 能 理 解 她 们 的 心! 女 人, 女 人, 莫 测

R. *so lo, a - mor, tu - se - i, - che mi - de - vi - con - so -*
 有 你, 我 的 爱 人, 能 够 安 慰 我 的

F. *De - - i, chi v'ar - ri - va, chi v'ar - ri - va, chi v'ar - ri - va a in - do - vi -*
 风 - - 云, 谁 能 理 解, 谁 能 理 解, 谁 能 理 解 她 们 的

R. *lar. Sen - ti, sen - ti, ma Lin - do - ro -*
 心。 请 问, 请 问, 和 林 德 罗...

F. *nar! Qui ver - ra! A mo -*
 心? 我 在 这 儿, 不 -
Fl. Cor. cl.

p cresc.

R. *Ven - ga pur, ma con pru - den - za.*
 尽 管 来 吧, 可 要 小 心,

F. *men - ti per par - lar - vi qui sa - ra. Zit - to, zit - to, qui ver -*
 会 儿 他 就 来 和 你 谈 心, 耐 心, 耐 心, 要 耐

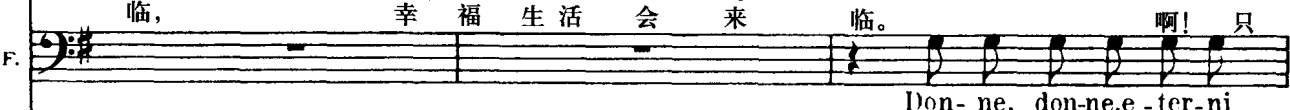
f

Rosina.

F. *ra. For - tu - na - ti af - fet - ti mie - i, io con - min - cio a re - spi -*
 心! 这 就 叫 做 时 来 运 转, 幸 福 生 活 会 来

p

R. 
 rar, co - min - cio a re - spi - rar. Ah, tu
 临, 幸 福 生 活 会 来 临。 啊! 只

F. 
 Don - ne, don - ne, e - ter - ni
 女 人, 女 人, 莫 测

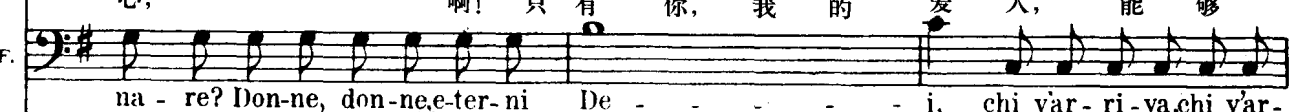


R. 
 so - lo, a - mor, tu se - i, che mi de - vi con - so -
 有 你, 我 的 爱 人, 能 够 安 慰 我 的

F. 
 De - - - i, chi var - ri - va, chi var - ri - va, chi v'ar - ri - va a in - do - vi -
 风 云, 谁 能 理 解, 谁 能 理 解, 谁 能 理 解 她 们



R. 
 lar. Ah tu so - lo, a - mor, tu se - i, che mi
 心, 啊! 只 有 你, 我 的 爱 人, 能 够

F. 
 na - re? Don - ne, don - ne, e - ter - ni De - - - i, chi var - ri - va, chi var -
 的 心? 女 人, 女 人, 莫 测 风 - - - 云, 谁 能 理 解, 谁 能



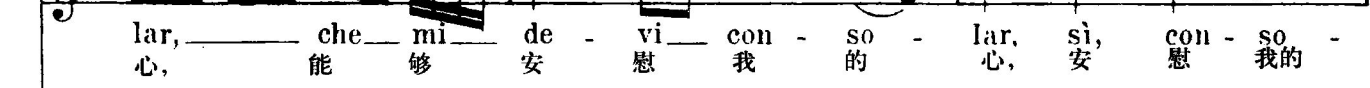
R. 
 de - vi con - so - lar, che mi de - vi con - so -
 安 慰 我 的 心, 能 够 安 慰 我 的

F. 
 ri - va, chi v'ar - ri - va a in - do - vi - nar? chi var - ri - va, chi v'ar - ri - va a in - do - vi -
 理 解, 谁 能 理 解 她 的 心? 谁 能 理 解, 谁 能 理 解 她 的



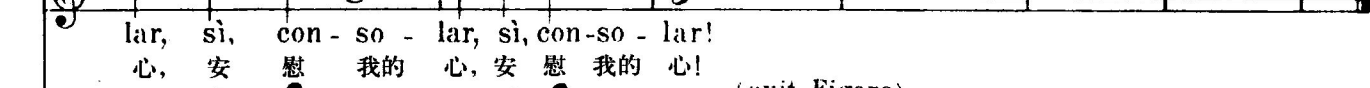
Tutti

R. 
 lar, ——— che — mi — de — vi — con — so — lar, sì, con — so —
 心, 能 够 安 慰 我 的 心, 安 慰 我的

F. 
 nar? chi v'ar - ri - va, chi v'ar - ri - va ain - do - vi - nar, ain - do - vi -
 心? 谁 能 理 解, 谁 能 理 解 她 的 心? 她 们 心 的



R. 
 lar, sì, con - so - lar, sì, con - so - lar!
 心, 安 慰 我 的 心, 安 慰 我 的 心! (exit Figaro)

F. 
 nar, ain - do - vi - nar, ain - do - vi - nar?
 心? 她 们 的 心? 她 们 的 心?





啊！多惊喜！

罗西娜、费加罗与伯爵的三重唱
选自《塞维利亚的理发师》第三幕

罗西尼 曲
丁 毅 译

THE BARBER OF SEVILLE (ROSSINI)

Ah! qual colpo

Andante *Rosina.*

R. (Ah! qual col - po, ah! qual colpo inaspet -
啊! 多 惊 喜 这出乎意料的

ta - to! E - gli stes - so? oh ciel! che
惊 喜! 是 他 自 己? 天 啊! 这

sen - to! Di sor - pre - sa e - di - con -
简 直 是 一 个 奇 迹! 我 十 分

ten - to son vi - ci - na a de - li -
满 意。 这 么 突 然 令 人 昏

R. rar!)
迷!

F. *Figaro.*
(Son ri - ma - sti sen - za fia - to: o - ra muo - ion di con -
他 们 快 要 停 止 呼 吸, 他 们 感 到 十 分

p Fag.